

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.597/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.597/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 mei 2001 door de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van een algemeen reglement betreffende de inkomensgarantie voor ouderen", heeft op 8 mei 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales et des Pensions, le 2 mai 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant règlement général en matière de garantie de revenus aux personnes âgées", a donné le 8 mai 2001 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat

"de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen in voege treedt op 1 juni 2001 en dat bijgevolg dringend maatregelen dienen getroffen te worden tot uitvoering ervan, en dat het bijgevolg van belang is dat de Rijksdienst voor Pensioenen zo vlug mogelijk de nodige schikkingen hiertoe dient te treffen, inbegrepen de aanpassing van de berekeningsprocedures in de gegevensbank en deze voorafgaandelijk te testen. Gelet bovendien op de noodwendigheid om de uitkering van de inkomensgarantie voor ouderen aan de gerechtigden vanaf 1 juni 2001 te kunnen waarborgen".

*

* *

Gelet op de korte termijn die hem voor het geven van zijn advies is toebedeeld en op het feit dat de Raad van State, afdeling wetgeving, gelijktijdig om een spoedeisend advies is verzocht over verscheidene ontwerpen, heeft de Raad zich beperkt tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

.../...

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. De ontworpen regeling strekt tot uitvoering van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen en van de wet van dezelfde datum betreffende de betwistingen over de inkomensgarantie voor ouderen.

De stellers van het ontwerp hebben zich in ruime mate laten inspireren door de tekst van het koninklijk besluit van 29 april 1969 houdende algemeen reglement betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, zijnde het uitvoeringsbesluit van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

De hiernavolgende opmerkingen hebben dan ook in hoofdzaak betrekking op de bepalingen van het ontwerp die in vergelijking met het koninklijk besluit van 29 april 1969 nieuw zijn.

2. De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in uiteenlopende artikelen van de twee voornoemde wetten van 22 maart 2001. In de hiernavolgende opmerkingen zal, waar nodig, melding worden gemaakt van de bepalingen van het ontwerp met betrekking tot dewelke een probleem van rechtsgrond rijst.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKSTVooraafgaande opmerking

De ontworpen regeling treedt in werking op 1 juni 2001 en zal ook na 1 januari 2002 rechtsgevolgen hebben. De in het ontwerp vermelde bedragen dienen dus in beginsel in euro te worden uitgedrukt.

Aan het ontwerp kan, zo dit nodig wordt geacht, een overgangsbepaling worden toegevoegd waarin de bedragen voor de periode tot 31 december 2001 in frank worden uitgedrukt.

Artikel 1

Het begrip "wet", in artikel 1, 1°, van het ontwerp, wordt omschreven met verwijzing naar twee verschillende wetten, met opgave van een onvolledige datum. Ter wille van de duidelijkheid zou de omschrijving van het begrip "wet" moeten worden beperkt tot slechts één van de twee betrokken wetten, waarbij de niet in de omschrijving opgenomen wet dan voluit moet worden aangehaald in de tekst van het ontwerp, voorzover uiteraard van deze laatste wet als zodanig melding wordt gemaakt in die tekst.

.../...

Artikel 3

Er zou moeten worden verduidelijkt wat dient te worden verstaan onder het begrip "bevoegde overheid", in artikel 3, eerste lid, van het ontwerp. Indien met dat begrip wordt bedoeld op de burgemeester, zoals die wordt omschreven in artikel 1, 3°, van het ontwerp, wordt beter uitdrukkelijk aan het laatstgenoemde begrip gerefereerd in plaats van aan het begrip "bevoegde overheid", dat te weinig afgebakend is.

In dat geval dient ook de betrokken terminologie te worden aangepast in de artikelen 4 tot 7 van het ontwerp.

Artikel 4

In artikel 4, tweede lid, van het ontwerp, wordt melding gemaakt van "de in het vorige lid bedoelde stukken". Blijkens artikel 4, eerste lid, van het ontwerp dient de aanvrager evenwel enkel in het bezit te zijn van zijn identiteitskaart. Het eerste en het tweede lid van artikel 4 zijn derhalve niet goed op elkaar afgestemd wat de door de aanvrager voor te leggen documenten betreft.

Artikel 8

In zowel de Nederlandse als de Franse tekst dient op een eenvormige en onderling overeenstemmende wijze te worden geopteerd voor de enkelvouds- of meervoudsvorm, wat de vermelding van de persoon van de aanvrager betreft. Zo

.../...

wordt bijvoorbeeld in de Nederlandse tekst van artikel 8, § 1, eerste lid, van "personen" melding gemaakt, terwijl in artikel 8, § 1, tweede lid, wordt geschreven "... kan hij zich evenwel laten vertegenwoordigen ...". In de overeenstemmende Franse tekst van artikel 8, § 1, eerste en tweede lid, wordt daarentegen telkens de meervoudsvorm gebruikt.

Artikel 11

De Koning vindt voor de in artikel 11 van het ontwerp geregelde voorschottenprocedure geen uitdrukkelijke bevoegdheid in de wet. Wel draagt artikel 14, § 2, 1°, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, de Koning op "de nadere regels voor de uitbetaling van de inkomensgarantie" te bepalen.

Er zou kunnen worden van uitgegaan dat de aldus omschreven opdracht aan de Koning tevens de bevoegdheid insluit om een voorschottenregeling als bedoeld in artikel 11 van het ontwerp uit te werken. Indien evenwel de regering een meer duidelijke en rechtszekere wettelijke basis aan de ontworpen voorschottenregeling wil geven, wordt ter overweging gegeven om, bij de eerste nuttige gelegenheid, in de voornoemde wet van 22 maart 2001 een uitdrukkelijke delegatiebepaling in die zin op te nemen.

.../...

Artikel 14

1. Men vervange, in de Nederlandse tekst van artikel 14, § 2, 1°, vierde lid, van het ontwerp, het woord "vereffent" door het woord "vereffend", en - in artikel 14, § 2, 2°, eerste lid - de woorden "te gronde" door de woorden "ten gronde".

2. Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de laatste zin van artikel 14, § 2, 2°, tweede lid, van het ontwerp. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 17

1. De Franse tekst van artikel 17, tweede lid, van het ontwerp, doet ervan blijken dat de betrokken gegevens door de administratie van BTW, registratie en domeinen moeten worden verstrekt binnen een termijn van acht dagen ("dans les huit jours"). In de overeenstemmende Nederlandse tekst wordt niet van dergelijke termijn melding gemaakt. De beide teksten dienen derhalve beter op elkaar te worden afgestemd.

2. In de Nederlandse tekst van artikel 17, derde lid, van het ontwerp lijkt - naar analogie van de Franse tekst - te moeten worden geschreven "waarin de aanvrager en iedere persoon die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats deelt", in plaats van "waarin de aanvrager of iedere persoon die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats deelt".

.../...

Artikel 26

De draagwijdte van artikel 26 van het ontwerp is van tweeërlei aard.

Eensdeels wordt ermee beoogd de algemene aanrekening van de resterende bestaansmiddelen te regelen, nadat alle andere aanrekeningsregels zijn toegepast.

Anderdeels wordt erin bepaald dat in deze eindaanrekening een gedeelte van 625, respectievelijk 1000 euro wordt vrijgesteld.

De ontworpen regeling heeft uit haar aard een technisch karakter. Niettemin zouden de leesbaarheid en de toegankelijkheid van de regeling ermee zijn gebaat indien in bepalingen, zoals artikel 26 duidelijker de draagwijdte ervan wordt verwoord dan nu het geval is en in het bijzonder wordt aangegeven hoe de ene, algemene aanrekeningsregel - in casu die van artikel 26 - zich verhoudt tot de andere in het ontwerp vervatte aanrekeningsregels.

Artikel 31

In artikel 31 van het ontwerp is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("in deze onderafdeling bedoelde beroepsinkomsten") en de Franse tekst ("revenus professionnels visés dans la présente section"). Eén van beide teksten dient te worden aangepast.

.../...

Artikel 32

1. De woorden "van de afgestane roerende of onroerende goederen", in de Nederlandse tekst van artikel 32, § 2, van het ontwerp, stemmen niet overeen met de woorden "des biens cédés", in de Franse tekst van de betrokken paragraaf.

2. Ter wille van de duidelijkheid kan worden overwogen de zinsnede "die de belangrijkheid uitdrukt van de rechten van de aanvrager en die personen op deze goederen", die voorkomt op het einde van artikel 32, § 2, van het ontwerp, te vervangen door de zinsnede "die het aandeel van de aanvrager en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt in de onverdeeldheid uitdrukt".

Indien op dit tekstvoorstel wordt ingegaan, dient ook de redactie van artikel 36, § 1, van het ontwerp in gelijkaardige zin te worden aangepast.

Artikel 34

In de Franse tekst van artikel 34, § 2, van het ontwerp overlappen de uitdrukkingen "Une fois par an" en "chaque année". Eén van beide omschrijvingen moet bijgevolg worden geschrapt.

.../...

Artikel 35

Inzoverre het derde en het vierde lid van artikel 35, § 2, van het ontwerp een algemene strekking hebben en derhalve niet uitsluitend betrekking hebben op de in het buitenland gelegen onroerende goederen, worden zij beter in een afzonderlijke paragraaf 3 van artikel 35 opgenomen.

Artikel 36

Uit de redactie van artikel 36, § 2, van het ontwerp, lijkt te moeten worden afgeleid dat erin uitsluitend de hypothecaire intresten, en niet de kapitaalaflossingen worden beoogd. Vraag is of dit de bedoeling is.

Ook rijst de vraag of er bij het uitwerken van de ontworpen regeling voldoende rekening mee is gehouden dat de wijze waarop intresten op een hypothecaire lening worden afgelost, sterk kan verschillen van geval tot geval.

Artikel 39

In artikel 39, tweede lid, van het ontwerp moet worden verwezen naar "artikel 14, § 1, eerste lid, 3°".

.../...

Artikel 41

Uiteraard mag met de in artikel 41, eerste lid, van het ontwerp, vermelde volgorde van betaling geen afbreuk worden gedaan aan de volgorde van verhaal waarin wordt voorzien in de wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheken (1).

Artikel 42

1. Artikel 42 van het ontwerp houdt in dat, inzake het toegelaten verblijf in het buitenland met behoud van rechten, de regeling inzake de inkomensgarantie strenger is dan de algemene regeling van de rust- en overlevingspensioenen. Opdat dit onderscheid toelaatbaar zou kunnen worden geacht in het licht van het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie zal ervoor een objectieve en redelijke verantwoording moeten kunnen worden gegeven.

2. In tegenstelling tot wat het geval is in de Nederlandse tekst van artikel 42, vierde lid, van het ontwerp, blijkt uit de Franse tekst van die bepaling niet dat de Rijksdienst "voorafgaandelijk" op de hoogte moet worden gebracht van het vertrek naar het buitenland.

(1) In artikel 19 van de wet van 16 december 1851 worden, wat de volgorde van verhaal betreft, de "begraveniskosten in verhouding tot de stand en het vermogen van de overledene" vermeld vóór de "kosten van laatste ziekte gedurende een jaar".

Artikel 44

Het begrip "psychiatrisch verzorgingstehuis", dat wordt vermeld in artikel 44 van het ontwerp, refereert aan een specifieke categorie van verzorgingsinstellingen voor psychiatrische patiënten, te onderscheiden van andere categorieën zoals bijvoorbeeld een psychiatrisch ziekenhuis, een psychiatrische afdeling in een algemeen ziekenhuis of een initiatief van beschut wonen.

Indien de stellers van het ontwerp willen verwijzen naar al die categorieën, wordt in artikel 44 van het ontwerp het begrip "psychiatrisch verzorgingstehuis" beter vervangen door het meer algemene begrip "psychiatrische verzorgingsinstelling".

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par la circonstance que :

"de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen in voege treedt op 1 juni 2001 en dat bijgevolg dringend maatregelen dienen getroffen te worden tot uitvoering ervan, en dat het bijgevolg van belang is dat de Rijksdienst voor Pensioenen zo vlug mogelijk de nodige schikkingen hiertoe dient te treffen, inbegrepen de aanpassing van de berekeningsprocedures in de gegevensbank en deze voorafgaandelijk te testen. Gelet bovendien op de noodwendigheid om de uitkering van de inkomensgarantie voor ouderen aan de gerechtigden vanaf 1 juni 2001 te kunnen waarborgen".

*

* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis et au fait que l'avis urgent du Conseil d'Etat, section de législation, a été demandé simultanément sur différents projets, le Conseil s'est limité à formuler les observations suivantes.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le texte en projet vise à mettre en oeuvre la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux

.../...

personnes âgées ainsi que la loi de la même date relative aux contestations sur la garantie de revenus aux personnes âgées.

Les auteurs du projet se sont inspirés dans une large mesure du texte de l'arrêté royal du 29 avril 1969 portant règlement général en matière de revenu garanti aux personnes âgées, c'est-à-dire de l'arrêté d'exécution de la loi du 1er avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées.

Les observations qui suivent ont dès lors principalement trait aux dispositions du projet qui sont nouvelles par rapport à l'arrêté royal du 29 avril 1969.

2. Le texte en projet tire son fondement légal de différents articles des deux lois du 22 mars 2001 précitées. Les observations qui suivent feront état, là où cela s'avère nécessaire, des dispositions du projet à propos desquelles il existe un problème de fondement légal.

EXAMEN DU TEXTE

Observation préliminaire

Le texte en projet entre en vigueur le 1er juin 2001 et produira également des effets juridiques après le 1er janvier 2002. Les montants énoncés dans le projet doivent donc en principe être exprimés en euros.

Si la chose est jugée nécessaire, le projet peut être complété par une disposition transitoire dans laquelle

.../...

les montants applicables pour la période allant jusqu'au 31 décembre 2001 seront exprimés en francs.

Article 1er

L'article 1er, 1°, du projet définit la notion de "loi" en faisant référence à deux lois différentes, sans mentionner leur date complète. Par souci de clarté, la définition de la notion de "loi" devrait être limitée à l'une des deux lois concernées, l'autre devant être évoquée dans le texte du projet avec son intitulé complet, dans la mesure bien sûr où il en est fait état en tant que telle.

Article 3

Il faudrait préciser ce que l'article 3, alinéa 1er, du projet entend par "autorité compétente". Si cette notion vise le bourgmestre, tel qu'il est défini à l'article 1er, 3°, du projet, il est préférable de faire expressément référence à cette dernière notion plutôt qu'à celle d'"autorité compétente", trop peu délimitée.

Dans ce cas, la terminologie concernée devra également être adaptée dans les articles 4 à 7 du projet.

.../...

Article 4

A l'article 4, alinéa 2, du projet, il est question des "documents visés à l'alinéa précédent". Selon l'article 4, alinéa 1er, du projet, le demandeur doit toutefois n'être en possession que de sa carte d'identité. Les alinéas 1er et 2 de l'article 4 ne sont dès lors pas cohérents en ce qui concerne les documents à produire par le demandeur.

Article 8

Tant dans le texte français que dans le texte néerlandais, il convient d'opter d'une manière uniforme et cohérente pour le singulier ou le pluriel en ce qui concerne la mention de la personne du demandeur. Ainsi par exemple, dans le texte néerlandais de l'article 8, § 1er, alinéa 1er, il est question de "personen" alors qu'à l'article 8, § 1er, alinéa 2, il est écrit "... kan hij zich evenwel laten vertegenwoordigen ...". Par contre, le texte français correspondant de l'article 8, § 1er, alinéas 1er et 2, chaque fois utilise le pluriel.

Article 11

Le Roi ne tient aucun pouvoir explicite de la loi, pour arrêter la procédure d'avances réglée à l'article 11 du projet. Par contre, l'article 14, § 2, 1°, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées charge le Roi de déterminer "les modalités du paiement de la garantie de revenus".

.../...

On pourrait considérer que la délégation au Roi ainsi définie comprend également le pouvoir d'élaborer un régime d'avances au sens de l'article 11 du projet. Toutefois, si le gouvernement entend donner au régime d'avances en projet une base légale plus claire et juridiquement plus sûre, il lui est suggéré d'inscrire, à la première occasion appropriée, une délégation expresse dans ce sens dans la loi précitée du 22 mars 2001.

Article 14

1. Dans le texte néerlandais de l'article 14, § 2, 1°, alinéa 4, du projet, il convient de remplacer le mot "vereffent" par le mot "vereffend" et, à l'article 14, § 2, 2°, alinéa 1er, les mots "te gronde" par les mots "ten gronde".

2. Les textes français et néerlandais de la dernière phrase de l'article 14, § 2, 2°, alinéa 2, du projet présentent une discordance. Cette dernière doit être éliminée.

Article 17

1. Le texte français de l'article 17, alinéa 2, du projet, indique que les éléments concernés doivent être fournis par l'administration de la TVA, de l'enregistrement et des domaines dans les huit jours. Le texte néerlandais correspondant ne fait pas état d'un tel délai. Il est dès lors préférable d'assurer une meilleure concordance entre les deux textes.

.../...

2. Dans le texte néerlandais de l'article 17, alinéa 3, du projet, il semble que, par analogie avec le texte français, il faille écrire "waarin de aanvrager en iedere persoon die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats deelt" au lieu de "waarin de aanvrager of iedere persoon die met hem dezelfde hoofdverblijfplaats deelt".

Article 26

La nature de la portée de l'article 26 du projet est double.

D'une part, il vise à régler l'imputation générale des ressources qui subsistent après application de toutes les autres règles d'imputation.

D'autre part, il prévoit d'assortir cette imputation finale d'une immunisation respective de 625 et 1000 euros.

De par sa nature, le régime en projet a un caractère technique. Néanmoins, il gagnerait en lisibilité et en accessibilité si des dispositions, telles que l'article 26, en traduisaient la portée plus clairement qu'elles ne le font actuellement et, plus particulièrement, s'il était indiqué comment la règle générale d'imputation - en l'espèce, celle de l'article 26 - s'articule par rapport aux autres règles d'imputation inscrites dans le projet.

.../...

Article 31

L'article 31 du projet présente une discordance entre les textes français ("revenus professionnels visés dans la présente section") et néerlandais ("in deze onderafdeling bedoelde beroepsinkomsten"). L'un des deux textes devra être adapté.

Article 32

1. Les mots "van de afgestane roerende of onroerende goederen", dans le texte néerlandais de l'article 32, § 2, du projet, ne correspondent pas aux mots "des biens cédés" du texte français du paragraphe concerné.

2. Par souci de clarté, il peut être suggéré de remplacer le segment de phrase "qui exprime l'importance des droits du demandeur et/ou de ces personnes dans ces biens", figurant à la fin de l'article 32, § 2, du projet, par le segment "qui exprime la part du demandeur et/ou des personnes avec lesquelles il partage la même résidence principale dans l'indivision".

Si cette proposition de texte est accueillie, il conviendra également d'adapter la rédaction de l'article 36, § 1er, du projet dans un sens analogue.

.../...

Article 34

Dans le texte français de l'article 34, § 2, du projet, les expressions "Une fois par an" et "chaque année" font double emploi. L'une de ces deux expressions doit par conséquent être supprimée.

Article 35

Dans la mesure où les alinéas 3 et 4 de l'article 35, § 2, du projet ont une portée générale et n'ont dès lors pas exclusivement trait aux biens immobiliers situés à l'étranger, il est préférable de les inscrire dans un paragraphe 3, distinct, de l'article 35.

Article 36

Il semble devoir se déduire de la rédaction de l'article 36, § 2, du projet que seuls les intérêts hypothécaires, et non les amortissements en capital, sont visés. La question est de savoir si telle est l'intention.

La question se pose également de savoir si lors de l'élaboration du régime en projet, il a été tenu suffisamment compte de ce que les modalités d'amortissement des intérêts sur un prêt hypothécaire peuvent fortement varier selon le cas.

.../...

Article 39

A l'article 39, alinéa 2, du projet, il convient de faire référence à "l'article 14, § 1er, alinéa 1er, 3°".

Article 41

L'ordre de paiement prévu à l'article 41, alinéa 1er, du projet ne peut évidemment pas porter atteinte à l'ordre de recouvrement défini par la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et les hypothèques ⁽¹⁾.

Article 42

1. L'article 42 du projet implique qu'en cas de séjour autorisé à l'étranger avec maintien des droits, le régime de garantie de revenus est plus strict que le régime général des pensions de retraite et de survie. Pour que cette distinction puisse être considérée comme admissible à la lumière du principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination, il faudra pouvoir en donner une justification objective et raisonnable.

⁽¹⁾ En ce qui concerne l'ordre du recouvrement, l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 mentionne "les frais funéraires en rapport avec la condition et la fortune du défunt" avant "les frais de dernière maladie pendant un an".

2. Contrairement à ce qui est le cas dans le texte néerlandais de l'article 42, alinéa 4, du projet, il n'apparaît pas du texte français de cette disposition que l'Office national doive être informé au préalable du départ à l'étranger.

Article 44

La notion de "maison de soins psychiatriques", mentionnée à l'article 44 du projet, fait référence à une catégorie spécifique d'établissements de soins pour patients psychiatriques, à distinguer d'autres catégories telles qu'un hôpital psychiatrique, un département psychiatrique dans un hôpital général ou une initiative d'habitation protégée.

Si les auteurs du projet entendent faire référence à toutes ces catégories, il est préférable de remplacer à l'article 44 du projet la notion de "maison de soins psychiatriques" par la notion plus générale d'"établissement de soins psychiatriques".

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. VAN DAMME